

Manuale dell'utente e libro dei componenti per Verti-Top®

REDEXIM

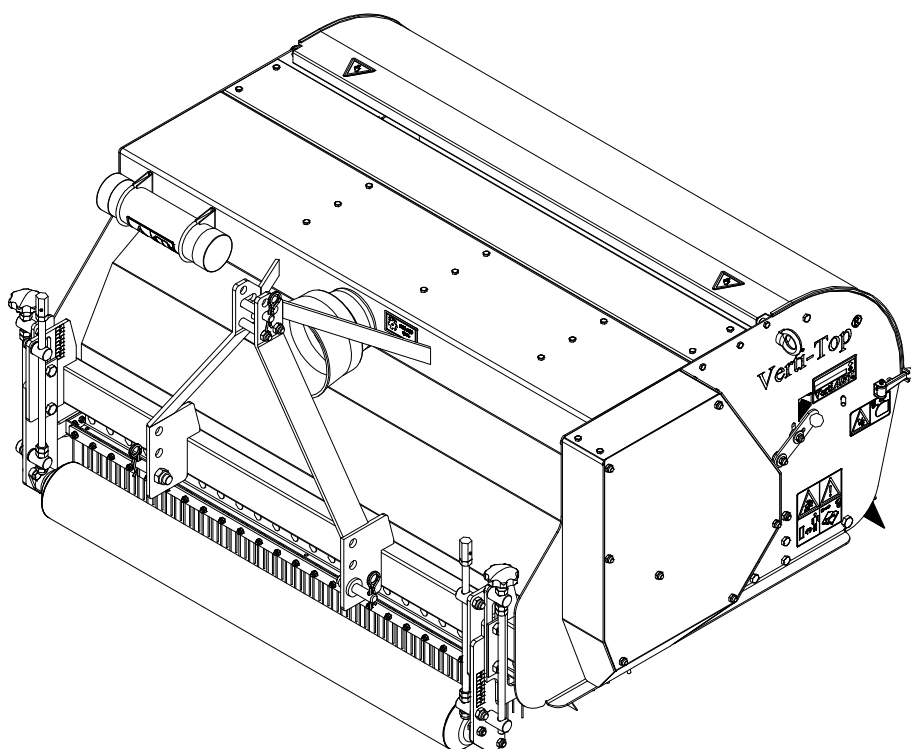
Kwekerijweg 8
3709 JA Zeist
the Netherlands
T: (31)30 6933227
F: (31)30 6933228
E: verti-drain@redexim.com
www.redexim.com



Modello:

Numero di serie:

Traduzione del manuale originale



ATTENZIONE:
PER UN USO SICURO DELLA MACCHINA E PER OTTENERE I MIGLIORI RISULTATI,
LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE DELL'UTENTE PRIMA DI PROCEDERE
ALL'USO DELLA MACCHINA VERTI-TOP®.

PREFAZIONE

Congratulazioni per l'acquisto della Verti-Top. Per un uso sicuro e duraturo della Verti-Top, leggere (o fare leggere) e comprendere il presente manuale.
Non si può lavorare con questa macchina senza essere a conoscenza del contenuto di questo documento.

La Verti-Top non è una macchina che funziona in modo autonomo. L'utente è responsabile per l'uso del giusto trattore. Costui dovrà controllare anche gli aspetti relativi alla sicurezza della combinazione trattore/Verti-Top, come, per esempio, il livello sonoro, le istruzioni per l'utente e l'analisi dei rischi.

Alla pagina seguente verranno presentate dapprima le istruzioni generali di sicurezza. Ogni utente deve conoscerle e applicarle. In seguito viene riportata una scheda di registrazione, da rispedire per il disbrigo di eventuali reclami.

Nel presente manuale vengono fornite numerose istruzioni, numerate in ordine successivo. Le istruzioni devono essere eseguite nell'ordine presentato. L'icona  fa riferimento alle istruzioni di sicurezza. L'icona  fa riferimento a consigli e/o avvertenze.

Tutte le informazioni e specifiche tecniche sono recenti al momento della pubblicazione del presente documento. Le specifiche del progetto possono essere modificate senza preavviso.

Questo documento è una traduzione del manuale originale.
Il manuale originale (in lingua olandese) verrà fornito su richiesta.

DISPOSIZIONI DI GARANZIA

QUESTA MACCHINA VERTI-TOP VIENE FORNITA CON UNA GARANZIA CONTRO DIFETTI DEI MATERIALI.

LA GARANZIA HA VALIDITÀ DI DODICI MESI DALLA DATA D'ACQUISTO.

LA GARANZIA DELLA VERTI-TOP VIENE DISCIPLINATA DALLE DISPOSIZIONI ELENcate NEL DOCUMENTO *GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF PLANT AND MACHINERY FOR EXPORT, NUMBER 188*, PUBBLICATO SOTTO GLI AUSPICI DELLA COMMISSIONE ECONOMICA PER L'EUROPA DELLE NAZIONI UNITE.

SCHEDA DI REGISTRAZIONE

Per propria informazione, compilare la tabella sottostante:

Numero di serie della macchina	
Nome del concessionario	
Data d'acquisto	
Osservazioni	

! DISPOSIZIONI DI SICUREZZA !

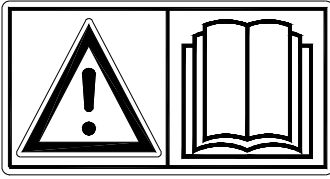


Fig. 1

La Verti-Top è stata progettata per un uso sicuro. A tale scopo si devono seguire alla lettera le istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale.

Leggere e comprendere (Fig. 1) il manuale prima di iniziare a usare la Verti-Top. Se la macchina non viene utilizzata come descritto nel manuale, vi può essere un pericolo di lesione e/o danno alla Verti-Top.

- (1) L'utente deve essere esperto nell'uso della macchina e deve impostarla correttamente sul terreno da trattare.

Il produttore declina ogni responsabilità per un uso inesperto e per danni conseguenti; l'utente è responsabile per tutti i rischi che possono presentarsi durante il lavoro.

Con uso sensato/inesperto si intende anche l'osservanza delle istruzioni fornite dal produttore relativamente all'uso, alla manutenzione e alla riparazione.

Prima di usare la macchina Verti-Top ispezionare l'area da lavorare. Eliminare eventuali ostacoli ed evitare le discontinuità.

- (2) La Verti-Top è stata fabbricata per un uso sicuro e secondo le ultime innovazioni tecniche.

Se la macchina viene utilizzata, mantenuta o riparata da una persona inesperta, vi può essere un pericolo di lesioni sia per l'utente che per altre persone. **Evitare questa situazione!**

Utilizzare sempre la Verti-Top in combinazione con il giusto trattore, come indicato nei dati tecnici.

- (3) Tutte le persone incaricate dal proprietario del controllo, della manutenzione o della riparazione della Verti-Top, devono leggere attentamente e comprendere il manuale dell'operatore, in particolare il capitolo **Istruzioni di sicurezza**.

L'utente è responsabile per **la sicurezza della combinazione trattore / Verti-Top, che deve essere collaudata** accuratamente in termini di rumore, sicurezza, rischio e praticità. Devono anche essere redatte le istruzioni per l'utente.

- (4) Prima di iniziare a usare la Verti-Top, l'utente è **tenuto a controllare la macchina per accertarsi di eventuali danni e difetti visibili**.

Evitare di apportare alla Verti-Top modifiche (compreso il funzionamento) che possono influire negativamente sulla sicurezza.

In generale, non è permesso apportare modifiche o aggiunte alla Verti-Top (ad eccezione di quelle approvate dal produttore) per motivi di sicurezza.

In caso di **modifiche** alla Verti-Top l'attuale contrassegno CE perde la propria validità e **colui** che ha apportato le modifiche è tenuto a richiedere un nuovo **contrassegno CE**.

Prima della messa in funzione controllare che non vi siano componenti allentati, come bulloni e dadi.

Se presenti, controllare periodicamente i tubi flessibili idraulici e sostituirli quando sono danneggiati o presentano segni di usura. I tubi di sostituzione devono essere conformi alle specifiche tecniche del produttore.

Prima di procedere con eventuali lavori, si deve **sempre** togliere la pressione dall'impianto idraulico (se presente).

NON usare **MAI** la Verti-Top se mancano coperchi di protezione o adesivi di sicurezza.

Durante l'uso della Verti-Top, lo sportello d'ispezione **DEVE** essere chiuso. (Fig. 2)

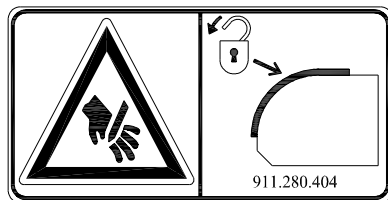


Fig. 2



Fig. 3

Quando si apre lo sportello d'ispezione **FARE ATTENZIONE** a non rimanere bloccati (Fig. 3).

NON sdraiarsi **MAI** sotto la macchina Verti-Top. Se necessario, inclinare la macchina.

NON scendere **MAI** dal trattore a motore acceso.

Durante i lavori di manutenzione, regolazione e riparazione, bloccare la Verti-Top per evitare che si abbassi/si sposti/scivoli.

Durante i lavori di manutenzione, regolazione e riparazione, **spegnere sempre il motore del trattore, togliere la chiavetta d'accensione dal contatto e staccare sempre la presa di forza PTO** (Fig. 4).



Fig. 4

Per la manutenzione o la riparazione usare esclusivamente componenti originali Verti-Top, che garantiscono la sicurezza della macchina e dell'utente.

I lavori di riparazione della Verti-Top devono essere eseguiti unicamente da tecnici autorizzati.

Tenere un elenco delle riparazioni.

- (5) Oltre alle indicazioni contenute nel presente manuale, si devono seguire anche le disposizioni vigenti in materia di sicurezza generale e sul lavoro.

Se si usa la macchina su una strada pubblica, si devono seguire anche le regole del codice stradale.

È vietato trasportare persone!

Non usare la Verti-Top in condizioni di poca luce, in caso di forte pioggia, tempesta o rampe con un'inclinazione superiore ai 20 gradi.

- (6) Prima dell'inizio dei lavori, tutte le persone che useranno la Verti-Top devono conoscere le diverse funzioni della macchina e i relativi elementi di controllo.

Attaccare la Verti-Top al veicolo trainante secondo le istruzioni.

(Pericolo di ferite!)

Prima di iniziare a lavorare, controllare di avere una buona visibilità sia da vicino che da lontano.

Su entrambi i lati della Verti-Top, sul pannello laterale e sul cofano posteriore (Fig. 7) sono stati apportati adesivi di sicurezza (Fig. 4,5,6) con significati conformi. Gli adesivi devono essere sempre ben visibili e leggibili e, se danneggiati, devono essere sostituiti.

Durante il lavoro, nell'area di pericolo della Verti-Top **non vi devono essere persone presenti**, perché vi è un rischio di lesioni fisiche provocate dal materiale che schizza fuori (Fig. 5).



Fig. 5



Fig. 6

Mantenere la distanza minima di sicurezza di 4 metri! (Fig. 6)

Fare attenzione alla potenza massima di sollevamento del veicolo trainante.

Indossare abiti da lavoro adeguati. Indossare scarpe robuste con puntale rinforzato, pantaloni lunghi. I capelli lunghi devono essere raccolti e non si devono indossare capi d'abbigliamento larghi.

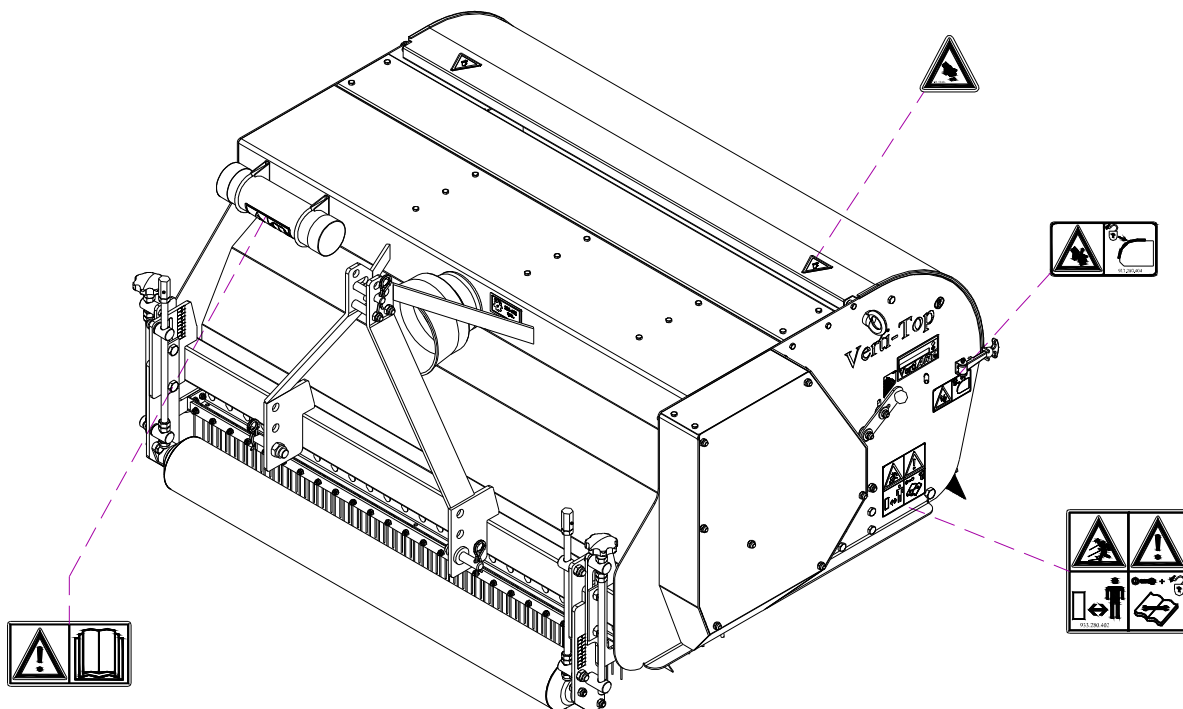


Fig. 7

- (7) Posizionamento degli adesivi di sicurezza (su entrambi i lati della macchina). (Fig. 7)

INDICE

PREFAZIONE.....	2
DISPOSIZIONI DI GARANZIA.....	2
SCHEDA DI REGISTRAZIONE	2
! DISPOSIZIONI DI SICUREZZA !	3
1.0 DATI TECNICI.....	8
2.0 PRIMA INSTALLAZIONE: TOGLIERE LA MACCHINA DAL PALLET	9
3.0 ELENCO DEI COMPONENTI GENERALI.....	10
4.0 LA PRESA DI FORZA PTO.....	11
4.1 LUNGHEZZA DELLA PTO (Fig. 10).....	11
4.2 UTILIZZO DELLA PTO.....	12
4.3 INFORMAZIONI E MANUTENZIONE DELLA PTO	12
5.0 ATTACCO AL TRATTORE.....	13
6.0 REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI LAVORO DELLA SPAZZOLA	14
6.1 REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI LAVORO DEL RASTRELLO	15
7.0 REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DEL FILTRO SCUOTITORE	16
8.0 TRASPORTO DELLA VERTI-TOP.....	17
9.0 VELOCITÀ DI GUIDA.....	17
10.0 USO DELLA VERTI-TOP	17
11.0 PROCEDURA DI AVVIO/ARRESTO.....	18
12.0 SVUOTAMENTO DEL CASSONE DI RACCOLTA.....	19
14.0 ANALISI DEI PROBLEMI	21
15.0 DICHIARAZIONE UE	22
16.0 MANUTENZIONE	23
16.1 REGOLAZIONE DELLA TENSIONE DELLA CINGHIA A V.....	24
16.2 SOSTITUZIONE DEL FILTRO SCUOTITORE	25
17.0 ACCESSORI: ALTRI FILTRI SCUOTITORI	26
17.1 ACCESSORI: UNITÀ D'ASPIRAZIONE (247.150.000).....	26
17.1.1 REGOLAZIONE DELLA FORZA D'ASPIRAZIONE	28
17.1.2 PROCEDURA D'AVVIO/ARRESTO DELL'UNITÀ D'ASPIRAZIONE	29
17.1.3 SVUOTARE IL SACCO DELLA POLVERE	29

1.0 DATI TECNICI

Modello	1500-2
Ampiezza di lavoro	1,47 m
Profondità di lavoro (con spazzola intatta)	0 mm - 26 mm
Velocità di guida	Max. 12 Km/h
Peso	445 Kg 515 Kg con unità VAC
Trattore consigliato	25 HP con capacità minima di sollevato di 525 Kg Con unità VAC: 25 HP con capacità minima di sollevato di 600 Kg
Volume del cassone di raccolta	170 litri
Capacità massima (teoretica a velocità massima; 12 Km/h)	17616 m ² /h
Apertura filtro scuotitore (fornito a corredo)	5 mm x 5 mm
Dimensioni di trasporto	Lung x Larg x Alt 1350 x 1710 x 1000 mm
Attacco a tre punti	CAT. 1
Olio lubrificante per scatola ingranaggi	SAE 90
Grasso lubrificante	EP 2
Componenti standard	Rullo anteriore e posteriore Filtro scuotitore regolabile in base al grado di pulizia richiesto Rastrello regolabile integrato Cassone di raccolta rifiuti ribaltabile Filtro di facile sostituzione Spazzola a trascinamento integrata che segue i contorni del terreno Albero PTO Scomparto cilindrico per il manuale, con utensile
Accessori	Elementi filtranti di apertura di diverse dimensioni Unità d'aspirazione per la polvere

2.0 PRIMA INSTALLAZIONE: TOGLIERE LA MACCHINA DAL PALLET

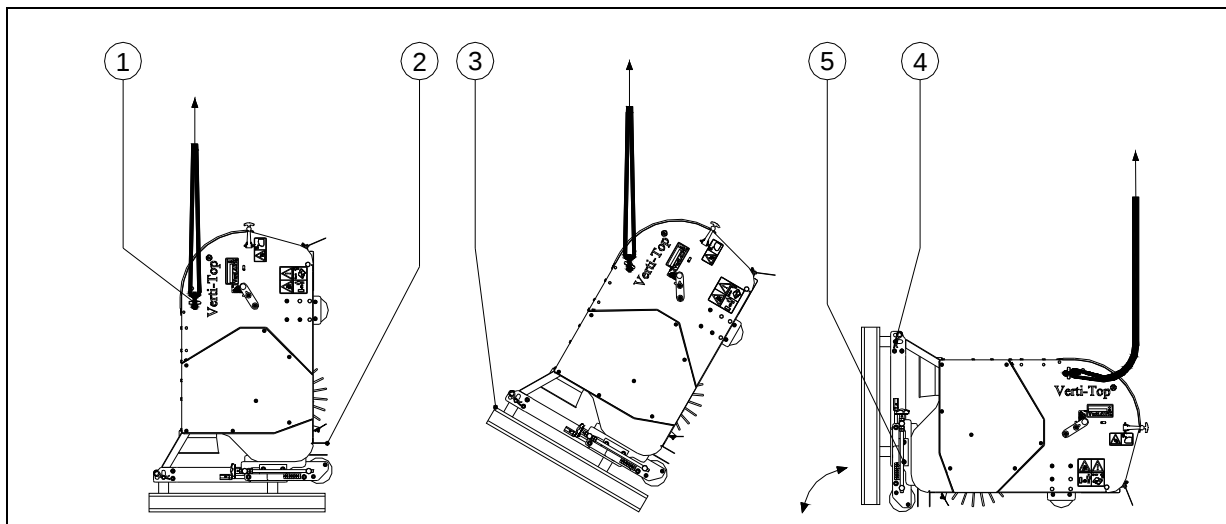


Fig. 8

La macchina si trova in posizione verticale sul pallet. Per togliere il pallet e mettere la macchina sul terreno in posizione orizzontale, compiere le seguenti operazioni (si veda Fig.8):

⚠ !! NON SDRAIARSI MAI SOTTO LA MACCHINA !!

1. Fissare un cavo ai punti di sollevamento (1), su entrambi i lati della macchina.

⚠ Assicurarsi che il cavo/la gru/il dispositivo di sollevamento possa sollevare un minimo di 600 kg.

⚠ Assicurarsi che il blocco del rastrello (2) sia rivolto verso l'alto e non possa danneggiarsi quando la macchina viene posata sul terreno.

2. Sollevare la macchina con il pallet a circa 50 mm dal terreno.
3. Assicurarsi che la macchina poggi sul punto del pallet (3).
4. Abbassare la macchina lentamente e in modo controllato fino a che non tocca il suolo.

⚠ !! ATTENZIONE: LA MACCHINA PUÒ SPOSTARSI. TENERSI LONTANI!!

5. Smontare il perno (4) della staffa superiore e fare ruotare con cautela il pallet (3) intorno ai perni inferiori (5) a 3 punti, fino a che il pallet non tocca il terreno.
6. Togliere i perni inferiori (5) a 3 punti e smontare il pallet (3).
7. Attaccare la macchina al trattore (si veda il capitolo 5.0).

⚠ Utilizzare il giusto trattore; fare riferimento alle specifiche.

8. **⚠ Spegnere il trattore e bloccare la combinazione trattore/Verti-Top per impedire che si muova/scivoli.**
9. Mettere la presa di forza PTO in bolla sul blocco Verti-Top/trattore (si veda il capitolo 4.0).

3.0 ELENCO DEI COMPONENTI GENERALI

Nella figura 9 vengono mostrati alcuni componenti importanti:

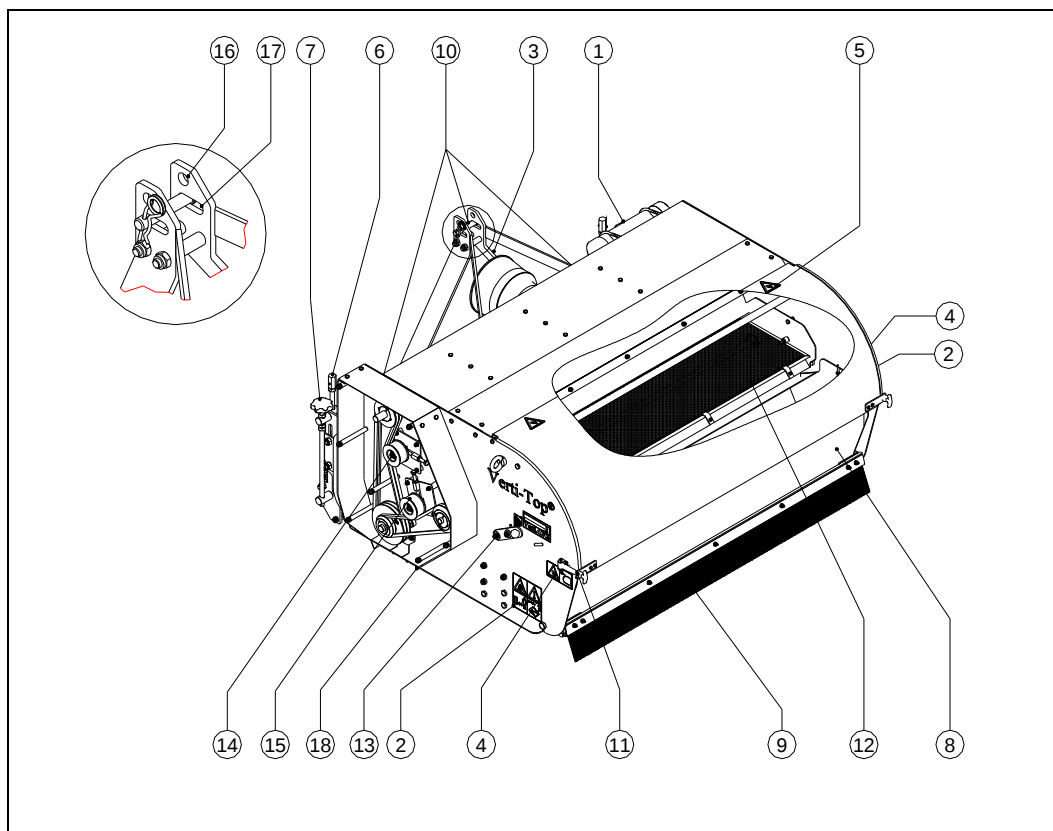


Fig. 9

1. adesivo di sicurezza 900.280.402, prima dell'uso leggere il manuale / cassetta degli attrezzi;
2. adesivo di sicurezza 933.280.402, mantenere una distanza di 4 metri dalla macchina. Spegnerne il motore se sono necessarie una riparazione o regolazione. Fare attenzione al materiale che schizza fuori dalla macchina;
3. il numero di serie si trova sul lato anteriore della macchina;
4. adesivo di sicurezza 911.280.404, durante il lavoro lo sportello d'ispezione **DEVE** essere chiuso;
5. adesivo di sicurezza 900.280.404, **ATTENZIONE** a non rimanere bloccati;

⚠ Tutti gli adesivi di sicurezza devono essere sempre presenti sulla macchina e devono essere chiari per l'utente.

6. rullo anteriore regolabile per l'impostazione della profondità di lavoro;
7. rastrello regolabile;
8. cassone di raccolta rifiuti ribaltabile;
9. spazzola a trascinamento che segue i contorni del terreno;
10. perni di collegamento a 3 punti;
11. chiusura per sportello d'ispezione;
12. filtro scuotitore regolabile in base al grado di pulizia richiesto;
13. leva di regolazione dell'angolo del filtro scuotitore;
14. tenditore regolabile per trasmissione a fune della spazzola rotante;
15. tenditore regolabile per trasmissione a fune del filtro scuotitore;
16. foro per la posizione di trasporto e posizione di lavoro fissa;
17. scanalatura per la posizione di lavoro con adattamento al terreno;
18. spazzola rotante.

4.0 LA PRESA DI FORZA PTO

La presa di forza PTO è un componente molto importante, che serve per la trasmissione dal trattore e che, con la giusta manutenzione e installazione, consente di usare la macchina in modo sicuro. La presa di forza PTO ha una certificazione CE. Leggere il manuale della presa di forza PTO, che si trova sul componente stesso.

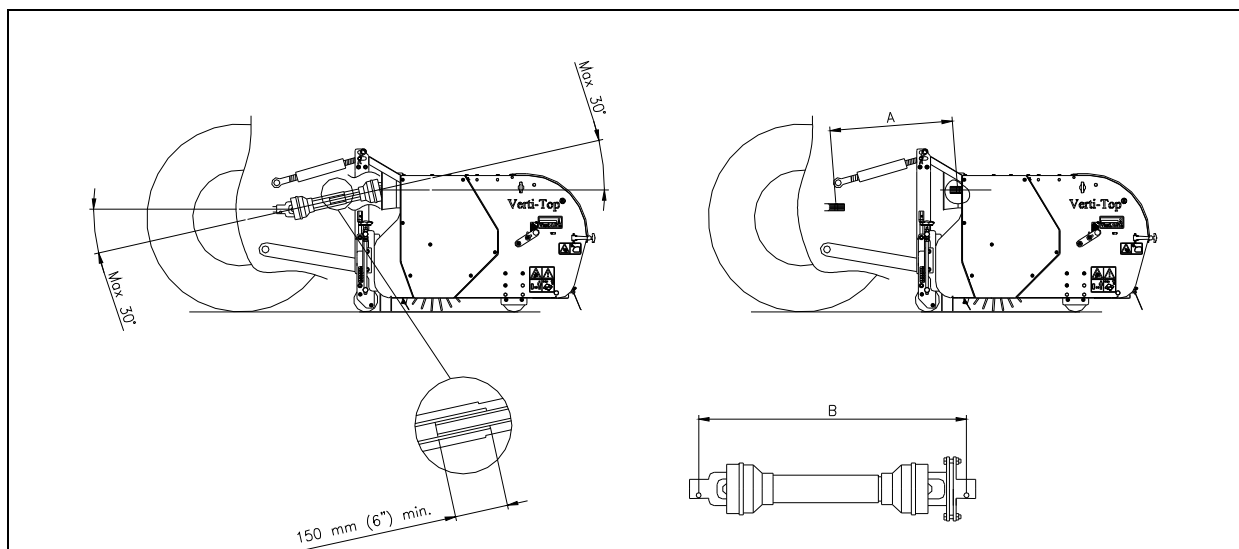


Fig. 10

4.1 LUNGHEZZA DELLA PTO (Fig. 10)

La lunghezza della PTO è importantissima. Se è troppo lunga, la trasmissione del trattore e/o della Verti-Top può danneggiarsi.

Se ad un certo punto la lunghezza dei cilindri che si sovrappone è inferiore a 150 mm, la PTO può subire dei danni.

⚠ !! La lunghezza cambia quando la macchina viene sollevata o quando si fa uso di un altro trattore!!

Per impostare la giusta lunghezza della PTO, se la macchina è nuova o se si fa uso di un altro trattore, compiere le seguenti operazioni:

1. collegare la Verti-Top al trattore come descritto nel capitolo 5.0;
2. **⚠ !! Spegnere il trattore e assicurarsi che sia ben bloccato e che non possa spostarsi!!**
3. abbassare la Verti-Top sul terreno fino a che il rullo anteriore e quello posteriore non poggiano per terra;
4. misurare la distanza A fra l'attacco della PTO sul trattore e quello sulla Verti-Top, da scanalatura a scanalatura;
5. misurare la distanza B della PTO nella posizione più breve, da perno di blocco a bullone di blocco;
6. dividere la PTO in due parti e togliere il coperchio di protezione su entrambe le estremità;
7. si deve ridurre la lunghezza sia delle estremità dei cilindri sia dei coperchi di sicurezza: $(B-A) + 75$ mm;
8. togliere eventuali sbavature dai componenti, lubrificare e montare tutti i componenti;
9. montare la PTO con il blocco del perno di sgancio sul lato della Verti-Top;
10. fissare l'altra estremità della PTO al trattore;
11. controllare la sovrapposizione dei cilindri.

⚠ !! Non usare mai la macchina se il coperchio di protezione della PTO è danneggiato. Sostituirlo prima di iniziare i lavori !!

4.2 UTILIZZO DELLA PTO

Per un uso corretto della PTO si devono effettuare i seguenti controlli:

1. durante l'uso della Verti-Top, l'angolo dei punti di rotazione non deve mai essere superiore ai 30 gradi;
2. i punti di rotazione devono sempre essere allineati;
3. la sovrapposizione minima dei cilindri deve essere di 150 mm;
4. non usare mai la macchina se il coperchio di protezione della PTO è danneggiato.

4.3 INFORMAZIONI E MANUTENZIONE DELLA PTO

Schema riassuntivo per la manutenzione della PTO

Manutenzione periodica:

- lubrificare i punti d'ingrassaggio dopo ogni 100 ore di lavoro o dopo un lungo periodo di inattività;
- controllare se la PTO presenta dei danni sui coperchi di sicurezza e, se necessario, sostituirli;
- controllare se gli adesivi di sicurezza sono ancora presenti e intatti sulla PTO.

Manutenzione annuale:

- smontare la PTO dalla macchina;
- controllare i componenti;
- tutti i componenti danneggiati devono essere sostituiti;
- posare per terra tutti i componenti e osservarli attentamente; eventuali componenti danneggiati o usurati devono essere sostituiti;
- pulire i componenti che si innestano fra di loro;
- montare di nuovo tutti i componenti;
- lubrificare i due cilindri e montare di nuovo entrambi i componenti della PTO;
- montare la PTO sulla macchina.



Per ulteriori informazioni sulla manutenzione e lo smontaggio della PTO, fare riferimento al manuale relativo fornito a corredo.



Se la lunghezza della PTO è stata ridotta in modo incorretto, o se si fa uso di un altro trattore, la scatola ingranaggi può essere sottoposta a un carico eccessivo, con conseguenti danni al trattore e alla Verti-Top!

5.0 ATTACCO AL TRATTORE

Procedura di controllo da eseguire prima di attaccare la Verti-Top

- Controllare la Verti-Top per accertarsi che non vi siano danni chiaramente visibili e, qualora il funzionamento sicuro non sia più garantito, riparare la macchina.
- Controllare che tutti i dadi e i bulloni siano ben serrati.
- Controllare che sulla macchina siano presenti tutti i coperchi di protezione e gli adesivi di sicurezza e che non siano danneggiati.

NON usare **MAI** la macchina se non sono presenti.

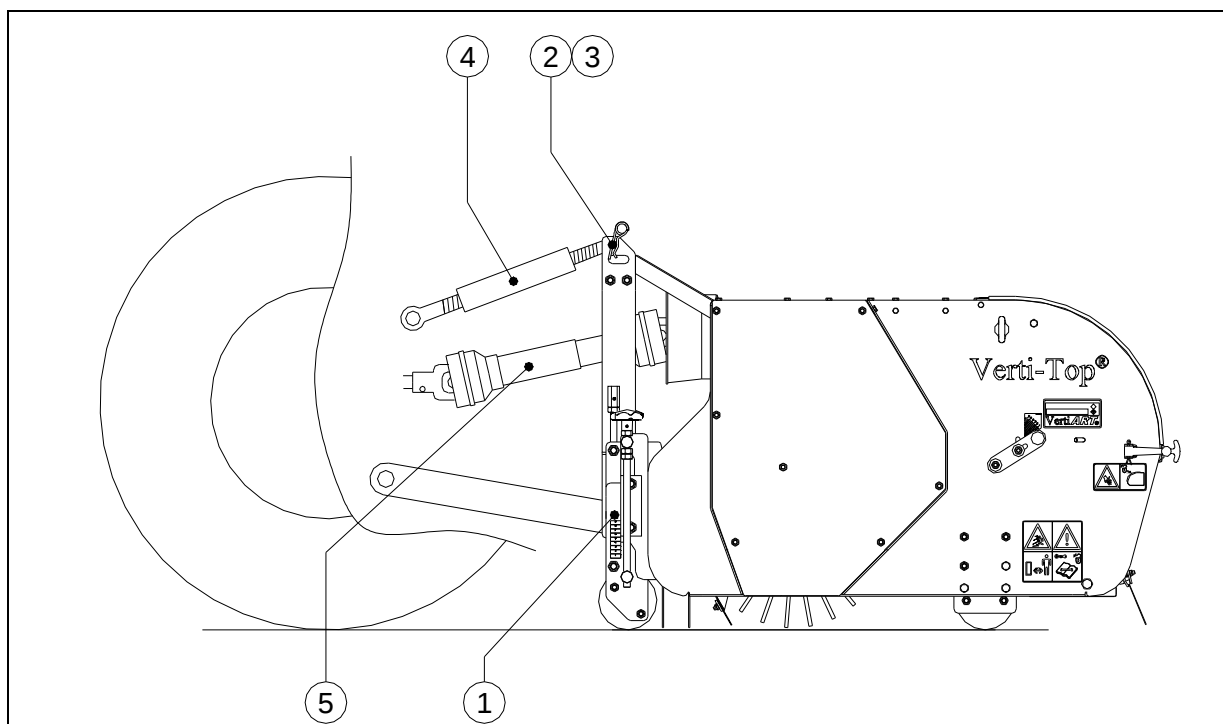


Fig. 11

La Verti-Top può essere attaccata al trattore tramite l'attacco a 3 punti.

Qui di seguito viene spiegato il metodo di attacco: (Fig. 11)

1. togliere i perni a 3 punti (1 e 2);
2. guidare con cautela il trattore in retromarcia, per attaccare i bracci inferiori di collegamento al telaio;
3. **⚠!! Assicurarsi che il trattore sia ben bloccato e che non possa muoversi!!**
4. **⚠!! Prima di scendere dal trattore spegnere il motore!!**
5. attaccare i bracci di collegamento con i perni (1) delle fasce di collegamento a 3 punti e fissarli con i perni di sicurezza forniti a corredo;
6. impostare lo stabilizzatore del trattore a un'escursione laterale di 100 mm;
7. montare la staffa superiore del trattore e allentarla fino a che non si trova alla stessa altezza dell'attacco superiore a tre punti 3 (3, posizione di trasporto) della Verti-Top;
8. collegare la staffa superiore (4) al perno (2) sul telaio; fissare il perno (2) con il perno di sicurezza fornito a corredo;
9. allentare la staffa superiore in modo che venga a trovarsi sotto tensione;
10. montare la PTO (5) sull'albero del trattore e della Verti-Top;
11. **⚠!! Assicurarsi che tutti i perni di fissaggio siano serrati!!**
12. mettere in moto il trattore e sollevare la Verti-Top da terra.

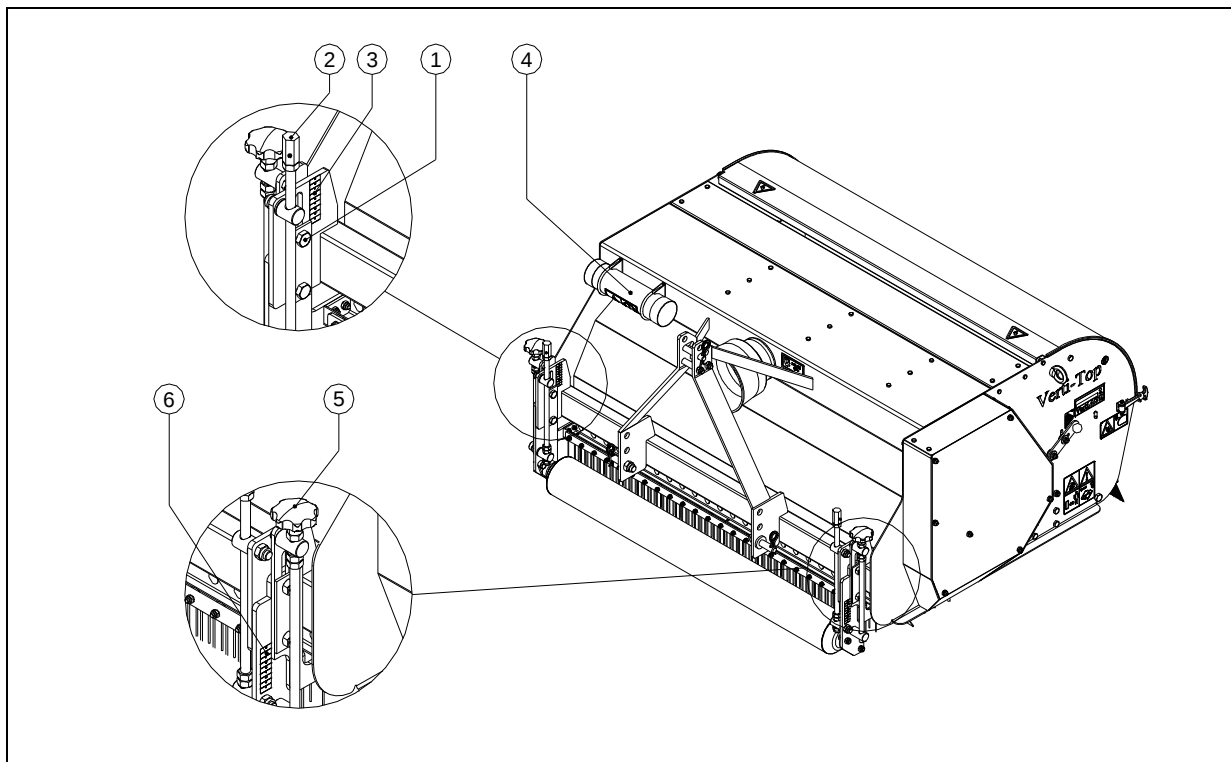


Fig. 12

6.0 REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI LAVORO DELLA SPAZZOLA

La profondità di lavoro della spazzola può essere regolata attraverso l'impostazione del rullo anteriore; a tale proposito ruotare i mandrini sul lato anteriore della macchina.

Qui di seguito viene spiegata la procedura: (si veda Fig. 12)

- ⚠!! Assicurarsi che il trattore/la Verti-Top siano ben bloccati e che non possano muoversi!!
- ⚠!! Prima di scendere dal trattore spegnere il motore!!

1. allentare di alcuni giri i bulloni (1) su entrambi i lati della macchina.



Viene fornito a corredo un set di chiavi, che si trovano nella cassetta degli utensili (4);

2. con le chiavi fornite a corredo regolare i mandrini (2) e la profondità di lavoro;
3. mettere entrambi i lati della macchina alla stessa altezza, per pulire il terreno in modo uniforme. A tale proposito usare gli adesivi di indicazione (3);
4. serrare di nuovo i bulloni (1) su entrambi i lati della macchina.

NON regolare **MAI** la macchina in modo da danneggiare il terreno su cui si deve lavorare.

⚠ ! IMPORTANTE!

A macchina ferma, controllare la profondità di lavoro sul terreno da trattare prima di mettere in modo la macchina!



L'esperienza insegna che la migliore regolazione per la pulizia dello strato superiore si ha quando le setole della spazzola non toccano le fibre dell'erba.

6.1 REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI LAVORO DEL RASTRELLO

Per regolare la profondità di lavoro del rastrello, ruotare le manopole zigrinate sul lato anteriore della macchina.

Qui di seguito viene spiegata la procedura: (si veda Fig. 12)



!! Assicurarsi che il blocco trattore/Verti-Top sia ben bloccato e che non possa muoversi!!



!! Prima di scendere dal trattore spegnere il motore!!

1. allentare di alcuni giri i bulloni (1) su entrambi i lati della macchina.



Viene fornito a corredo un set di chiavi, che si trovano nella cassetta degli utensili (4);

2. con le manopole zigrinate (5) regolare la profondità di lavoro;
3. mettere entrambi i lati della macchina alla stessa altezza, per pulire il terreno in modo uniforme. A tale proposito fare riferimento agli adesivi di indicazione (6);
4. serrare di nuovo i bulloni (1) su entrambi i lati della macchina.

NON regolare **MAI** la macchina in modo da danneggiare il terreno su cui si deve lavorare.



! IMPORTANTE!

A macchina ferma, controllare la profondità di lavoro sul terreno da trattare prima di utilizzare la macchina!



Una volta regolato, il rastrello continua a funzionare alla stessa profondità di lavoro, anche quando viene modificata la profondità di lavoro della spazzola.

7.0 REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DEL FILTRO SCUOTITORE

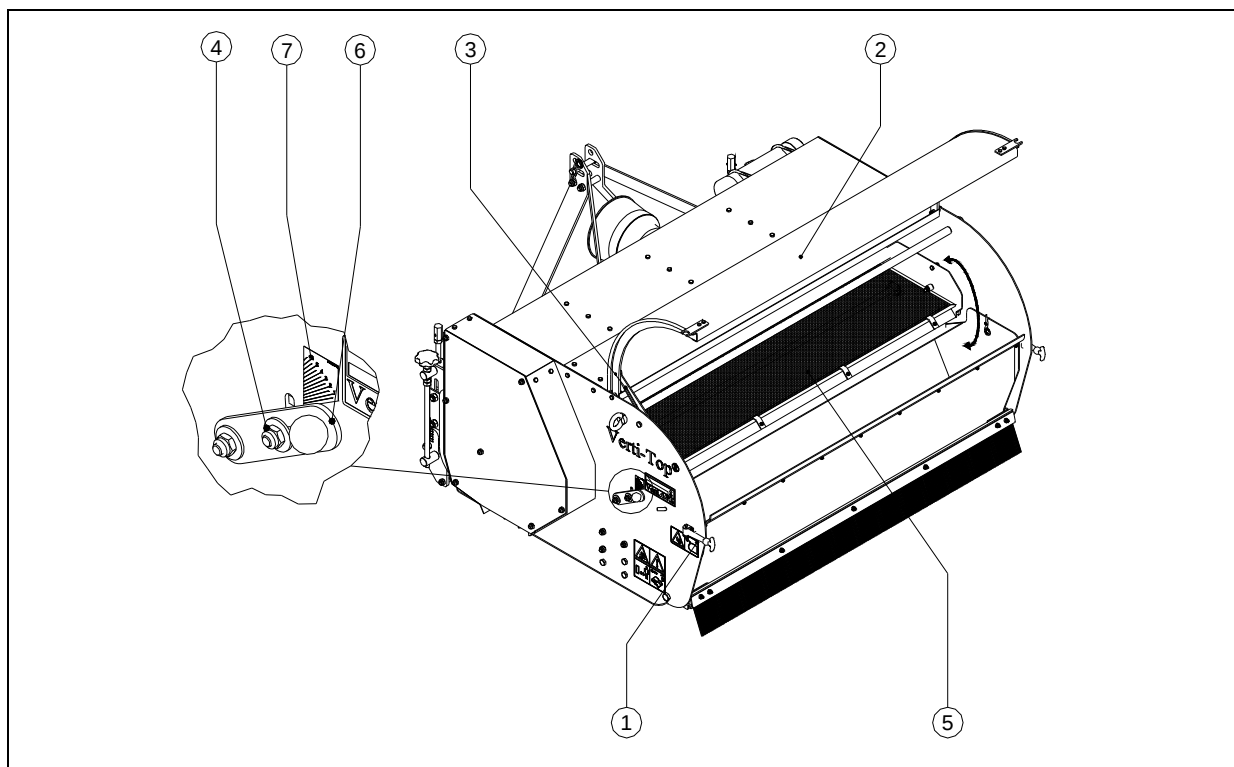


Fig. 13

Se nel cassone si raccoglie troppo materiale che dovrebbe essere vagliato, si può modificare il parametro del filtro scuotitore in modo che questo abbia più tempo per vagliare il materiale. A tale proposito si deve regolare l'angolo del filtro scuotitore.

La procedura è la seguente (si veda la fig 13):

⚠ !! Assicurarsi che il blocco trattore/Verti-Top sia ben bloccato e che non possa muoversi!!

⚠ !! Prima di scendere dal trattore spegnere il motore!!

1. aprire le chiusure (1) su entrambi i lati della Verti-Top;
2. aprire lo sportello d'ispezione (2) e bloccarlo con l'apposita fascia (3);

⚠ !! Assicurarsi che lo sportello d'ispezione sia ben bloccato e che non possa chiudersi improvvisamente !!

3. allentare di un giro i dadi (4) su entrambi i lati della macchina;
4. con le leve (6) su entrambi i lati regolare il filtro scuotitore (5) all'angolo desiderato in modo uniforme. A tale proposito fare riferimento agli adesivi di indicazione (7);
5. serrare di nuovo i bulloni/dadi (4) su entrambi i lati della macchina;
6. togliere lo sportello d'ispezione (2) dal blocco (3);
7. chiudere con cautela lo sportello d'ispezione (2);

⚠ Fare attenzione a non rimanere bloccati!

8. chiudere lo sportello d'ispezione (2) con le chiusure (1) su entrambi i lati della macchina.

8.0 TRASPORTO DELLA VERTI-TOP

L'utente è responsabile per il trasporto della Verti-Top dietro al trattore, sulle strade pubbliche. Osservare la legislazione vigente a livello nazionale per quanto riguarda le regole.

Sui campi aperti, a macchina sollevata, dato il peso della Verti-Top, si deve osservare una velocità massima di 20 km/h.

Una velocità maggiore può rappresentare un pericolo per l'autista/le persone nelle vicinanze e si può danneggiare la macchina.



Assicurarsi che la staffa superiore sia collegata e sotto tensione nella posizione di trasporto! Si veda Fig. 9.

In caso contrario, la macchina potrebbe danneggiarsi gravemente.



Quando la macchina è sollevata dal suolo, per lo meno il 20% del peso della motrice deve poggiare sull'asse anteriore.

9.0 VELOCITÀ DI GUIDA

La velocità di guida è limitata a 12 km/h.

Si sconsiglia una velocità superiore a causa dell'usura eccessiva e dei danni che possono verificarsi sia alla macchina che al terreno da trattare.

10.0 USO DELLA VERTI-TOP

Prima di usare la Verti-Top su un terreno, effettuare i seguenti controlli:

1. Vi sono oggetti sparsi sul campo? Rimuoverli prima di iniziare i lavori.
2. Vi sono rampe inclinate? L'inclinazione massima su cui si può lavorare con la macchina è di 20 gradi.
Lavorare sempre procedendo dall'alto verso il basso.
3. Vi è il pericolo di oggetti in movimento, come per esempio palle, che possono distrarre il conducente? In tal caso **NON** usare la Verti-Top.
4. Vi è pericolo di cedimento o scivolamento? In tal caso rimandare il lavoro fino a che non vi sono condizioni di lavoro migliori.
5. Se il terreno è bagnato, rimandare il lavoro fino a che non vi sono condizioni di lavoro migliori.
6. Se la macchina vibra troppo, ridurre la velocità della PTO.
7. Su un campo si possono effettuare 2 o 3 passate nella stessa direzione, o in direzioni diverse, per una migliore pulizia.
8. Non fare curve strette; guidare di preferenza in linea retta; il terreno potrebbe danneggiarsi.

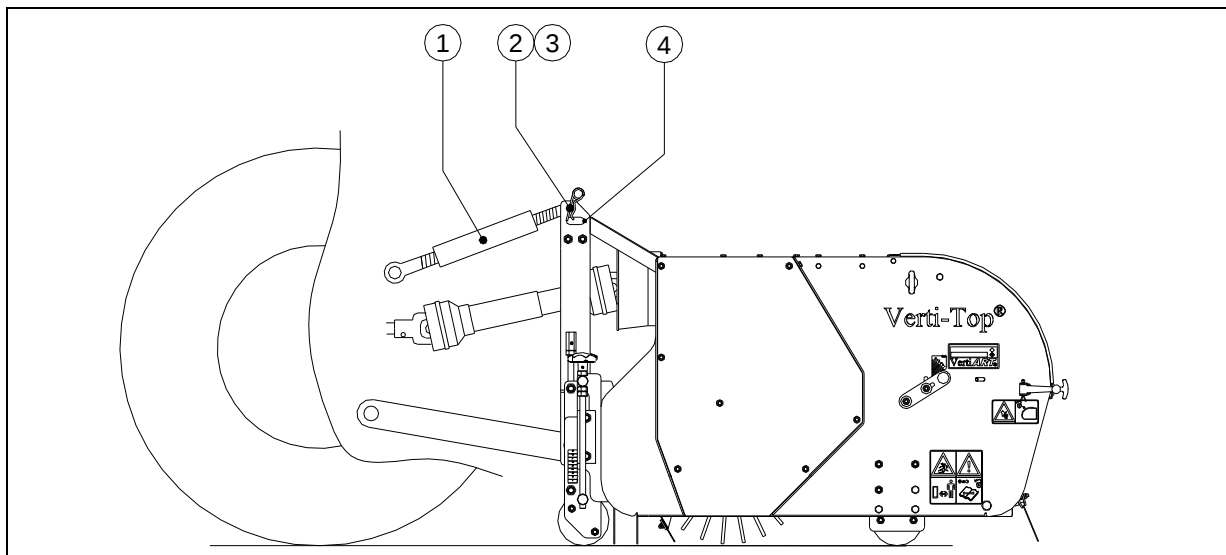


Fig. 14

11.0 PROCEDURA DI AVVIO/ARRESTO

La procedura d'avvio è **MOLTO** importante. Se la procedura non viene svolta come descritto qui di seguito, il terreno o la macchina possono subire seri danni.

Qui di seguito viene spiegata la procedura d'avvio: (Si veda la Fig. 14)

1. Controllare bene che la Verti-Top non abbia componenti allentati e assicurarsi che tutte le parti funzionino correttamente.
⚠ !! Se si constata la presenza di componenti allentati o non funzionanti correttamente, prima di usare la Verti-Top si devono risolvere questi problemi!!
2. Portare la macchina sul terreno da trattare.
3. Abbassare lentamente la Verti-Top sul terreno da trattare.
4. A macchina ferma, regolare la profondità di lavoro della Verti-Top, come indicato nel capitolo 6.0. Fare lo stesso per il rastrello (si veda il capitolo 6.1).
⚠ !! Assicurarsi che il trattore sia ben bloccato e che non possa muoversi!!
⚠ !! Prima di scendere dal trattore spegnere il motore!!
5. Se necessario, la staffa superiore può essere messa nella posizione di aderenza al terreno, nella scanalatura 4.
6. Sollevare la Verti-Top e portare la macchina al punto di partenza.
7. Abbassare la macchina, fino a che non si trova a circa 50 mm dal terreno.
8. Innestare la giusta marcia sul trattore.
9. Innestare la PTO a un basso regime di giri del motore.
10. Portare il regime di giri della PTO a ± 300 giri/min.
11. Fare avanzare il trattore e con un movimento uniforme abbassare la Verti-Top sui rulli di scorrimento impostati in precedenza.
12. Aumentare il regime di giri della PTO fino al valore massimo di 540 giri/min.
13. Aumentare la velocità di guida fino a un massimo di 12 km/h.

Per fermare la macchina:

1. Durante la guida, sollevare la macchina con un movimento uniforme fino a che non si trova a 50 mm dal terreno.
2. Fermare la PTO e sollevare ulteriormente la macchina.
3. Guidare verso il posto successivo e iniziare di nuovo a lavorare come descritto qui sopra.

12.0 SVUOTAMENTO DEL CASSONE DI RACCOLTA

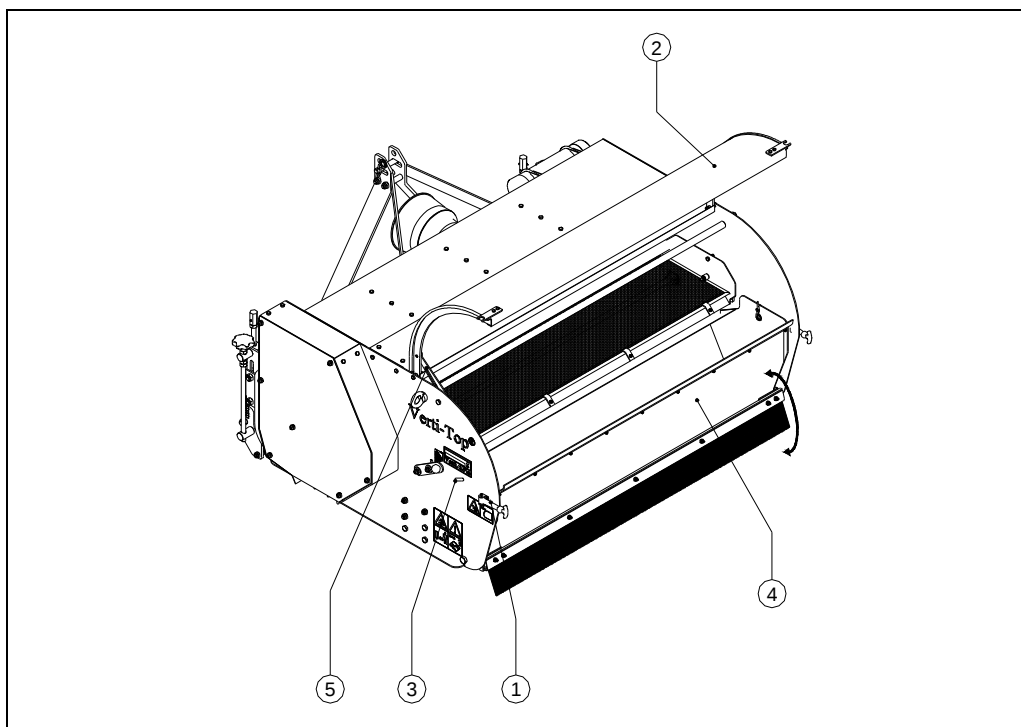


Fig. 13

Se il cassone di raccolta è pieno, deve essere svuotato.

A tale proposito compiere la seguente procedura (si veda la Fig. 13):

1. Guidare la Verti-Top al punto di scarico per la raccolta dei rifiuti.

⚠!! Assicurarsi che il trattore sia ben bloccato e che non possa muoversi!!

⚠!! Prima di scendere dal trattore spegnere il motore!!

2. Aprire le chiusure (1) su entrambi i lati della Verti-Top.
3. Aprire lo sportello d'ispezione (2) e bloccarlo con l'apposita fascia (5).

⚠ !! Assicurarsi che lo sportello d'ispezione sia ben bloccato e che non possa chiudersi improvvisamente !!

4. Togliere i perni 3, insieme alle forcelle di sicurezza, dai pannelli laterali della macchina.
5. Ribaltare con cautela il cassone di raccolta (4) e lasciarlo fermo nella posizione più bassa.
6. Togliere lo sporco in eccesso dal cassone di raccolta (4).
7. Ruotare di nuovo il cassone (4) verso l'alto.
8. Montare di nuovo i perni (3) e le forcelle di sicurezza.
9. Togliere lo sportello d'ispezione (2) dal blocco .
10. Chiudere con cautela lo sportello d'ispezione (2).

⚠ Fare attenzione a non rimanere bloccati!

11. Chiudere lo sportello d'ispezione (2) con le chiusure (1) su entrambi i lati della macchina.



Smaltire i rifiuti secondo la legislazione vigente a livello locale.

13.0 STACCO DELLA VERTI-TOP

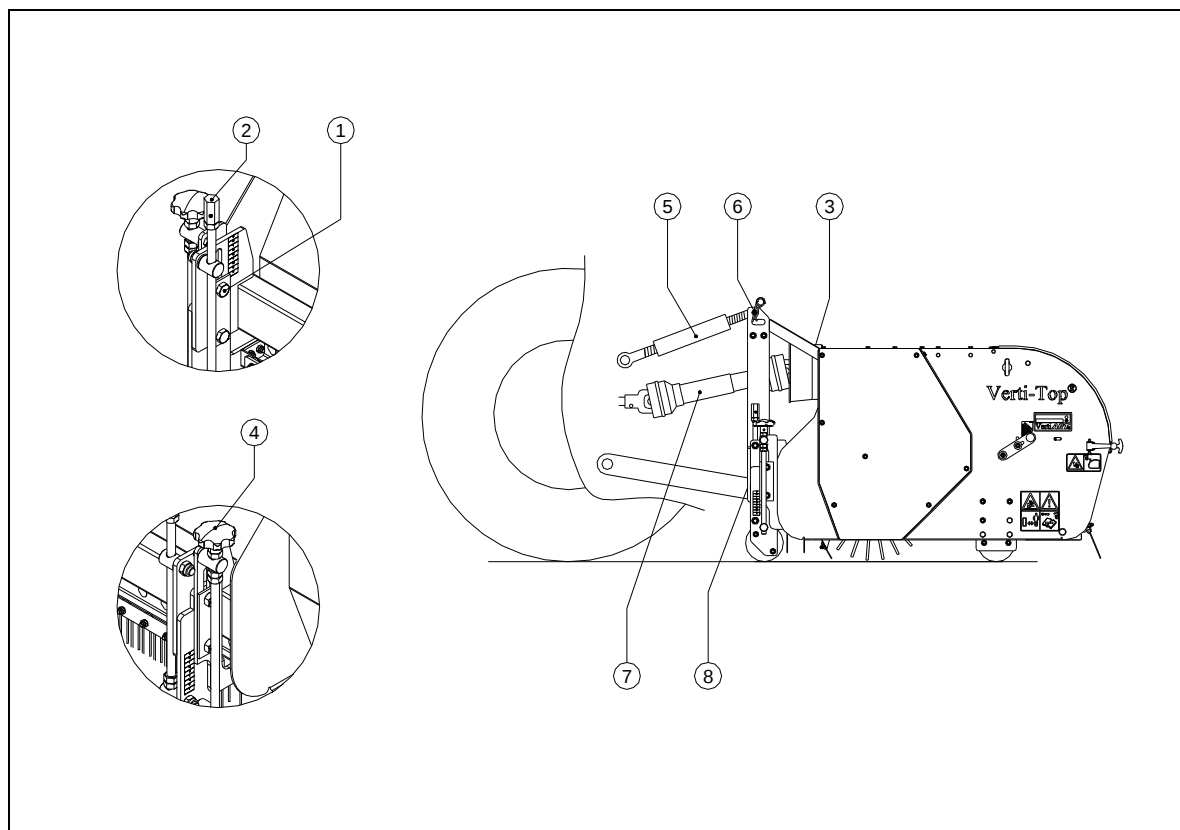


Fig. 14

Per staccare la macchina dal trattore seguire le istruzioni riportate qui di seguito (si veda la fig 14):

1. portare la Verti-Top in un'area di sosta con una superficie stabile/piana.

⚠!! Assicurarsi che il trattore sia ben bloccato e che non possa muoversi!!

⚠!! Prima di scendere dal trattore spegnere il motore!!

2. Allentare i bulloni (1).
3. Svitare il rullo anteriore con i mandrini (2) in modo da farlo scendere il più possibile.
(Usare la chiave contenuta nella cassetta degli attrezzi (3))
4. Avvitare il più possibile la sezione del rastrello con le manopole zigrinate (4) in modo che, quando si abbassa la macchina, il rastrello non possa più toccare il terreno.
5. Abbassare con cautela la Verti-Top sul terreno da trattare.
6. Allentare la staffa superiore (5).
7. Estrarre il perno di sicurezza dal perno (6) e togliere il perno dal collegamento della staffa superiore.
8. Staccare la PTO (7).
9. Estrarre i perni di sicurezza dai perni (8) e togliere i bracci inferiori a 3 punti.
10. **⚠!! Assicurarsi che la Verti-Top sia stabile e non possa scivolare/muoversi!!**
11. Mettere in moto il trattore e iniziare a guidare.



Durante l'immagazzinaggio, si consiglia di controllare che la spazzola non tocchi il terreno o altri oggetti, per evitare che le setole si pieghino.



Per il trasporto della Verti-Top, si deve montare la staffa superiore e impostarla nella posizione di trasporto per prevenire danni alla macchina/al trattore (si veda il capitolo 8.0)

14.0 ANALISI DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Soluzione
Nel cassone si raccoglie una quantità eccessiva di materiale da pulire.	Regime di giri della PTO troppo alto.	Ridurre il regime di giri della PTO.
	Filtro scuotitore impostato troppo piatto.	Aumentare l'angolo del filtro scuotitore (si veda Fig. 7.0)
	Profondità di lavoro impostata su un valore troppo alto.	Regolare la profondità su un valore minore.
	Filtro scuotitore intasato.	Aprire il filtro scuotitore.
	Velocità di guida troppo bassa.	Aumentare la velocità.
Pulizia insufficiente.	Ambiente di lavoro troppo bagnato.	Attendere che l'ambiente di lavoro sia asciutto. Usare un filtro con una bocca più larga
	Profondità di lavoro impostata su un valore troppo basso.	Regolare la profondità su un valore maggiore.
	Velocità di guida troppo alta.	Ridurre la velocità.
	Filtro con bocca troppo grande.	Sostituire il filtro con un altro dalla bocca più piccola.
	Spazzola consumata.	Sostituire la spazzola.
	Velocità della PTO troppo bassa.	Aumentare la velocità PTO.
	Apertura d'uscita della spazzola bloccata.	Togliere il blocco.
Contorni del campo irregolari dopo il trattamento.	Le cinghie a V scivolano.	Tendere le cinghie a V (si veda il capitolo 16.1)
	Profondità di lavoro impostata su un valore troppo alto.	Regolare la profondità su un valore minore.
Scricchiolii durante il funzionamento della macchina.	Spazzola a trascinamento danneggiata.	Sostituire o riparare.
	Lubrificare i cuscinetti / I cuscinetti sono consumati.	Lubrificare i cuscinetti con lubrificante EP2 / Sostituirli.

15.0 DICHIARAZIONE UE

Redexim BV, Utrechtseweg 127, 3702 AC Zeist, Olanda, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:

VERTI-TOP CON IL NUMERO INDICATO SULLA MACCHINA E NEL PRESENTE MANUALE,
a cui questa dichiarazione si riferisce, è conforme alla disposizione della direttiva macchine 2006/42/CE.

Zeist, 01/10/09



A.C. Bos
Manager Operations & Logistics
Redexim Holland

16.0 MANUTENZIONE

Intervallo	Punto di controllo / Punto d'ingrassaggio	Metodo
Per ogni messa in funzione	Controllare che non vi siano bulloni / dadi allentati. Presenza e leggibilità degli adesivi di sicurezza. (Fig. 5)	Avvitare i bulloni/dadi allentati secondo la giusta coppia di serraggio. Sostituirli se non presenti o danneggiati.
Dopo le prime 20 ore di lavoro (macchina nuova o riparata)	Lubrificare i cuscinetti dei rulli anteriore e posteriore e la linea di trasmissione. Controllare che non vi siano bulloni / dadi allentati. Controllare la tensione delle cinghie a V.	Usare lubrificante EP 2. Avvitare i bulloni/dadi allentati secondo la giusta coppia di serraggio. Se necessario, correggere la tensione delle cinghie a V. (Si veda il capitolo 16.1)
Dopo ogni 100 ore di lavoro oppure ogni anno	Lubrificare i cuscinetti dei rulli anteriore e posteriore e la linea di trasmissione. Controllare che non vi siano perdite d'olio nella scatola ingranaggi. Controllare il livello dell'olio nella scatola ingranaggi. Controllare che non vi siano bulloni / dadi allentati. Controllare la tensione delle cinghie a V / l'usura. Controllare l'usura delle spazzole. Controllare e lubrificare l'albero della PTO.	Usare lubrificante EP 2. Sostituire o riparare. Se necessario, riempire fino al bordo. Avvitare i bulloni/dadi allentati secondo la giusta coppia di serraggio. Correggere la tensione delle cinghie a V. (Si veda il capitolo 16.1). Oppure, se necessario, sostituirle. Spazzola rotante Se necessario, sostituirla. Spazzola a trascinamento: Se necessario, sostituirla o ripararla. Si veda il manuale della PTO.

16.1 REGOLAZIONE DELLA TENSIONE DELLA CINGHIA A V

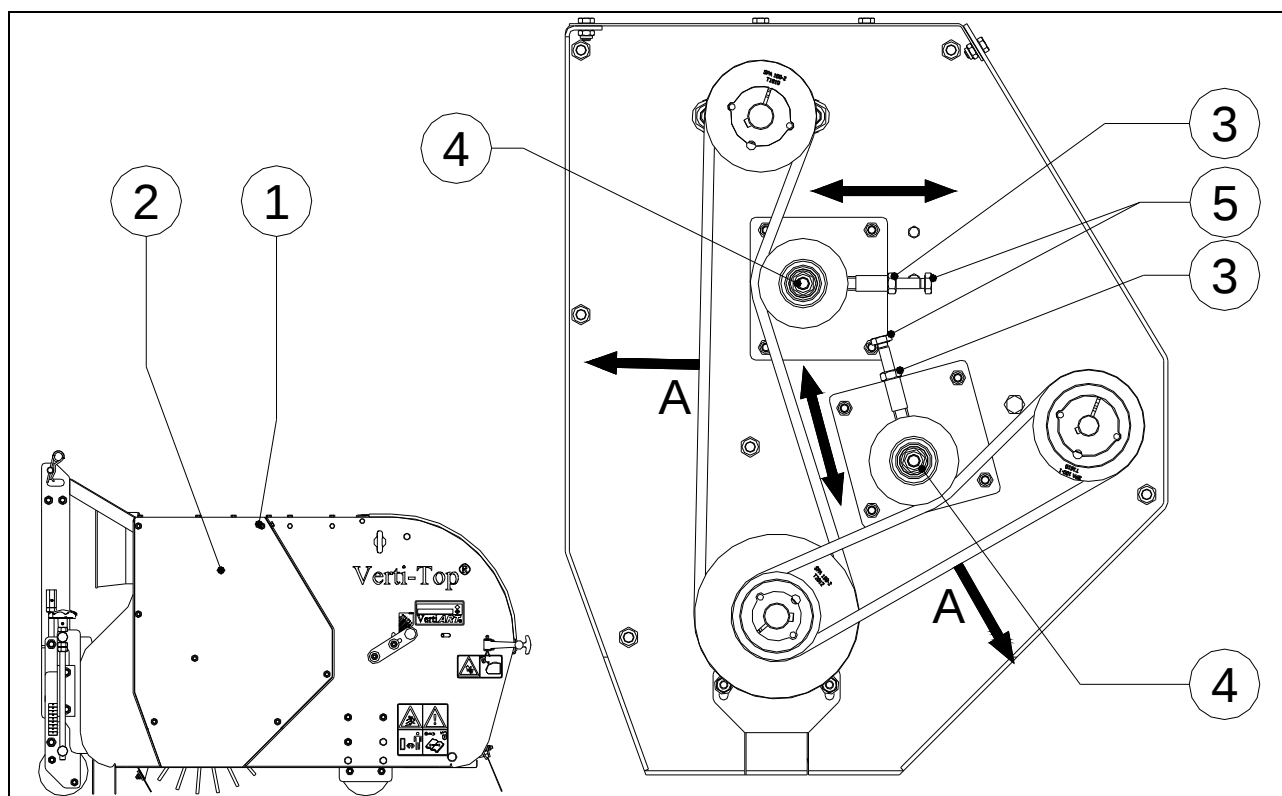


Fig. 15

La macchina Verti-Top è completa di rulli di tensione regolabili che tengono tese le cinghie a V. Man mano che la macchina viene usata, la linea di trasmissione si consuma. In questo modo si può prevenire lo scivolamento e l'allentamento delle cinghie a V.

La regolazione dei rulli di tensione avviene nel seguente modo (si veda la fig 15):

- ⚠!! Assicurarsi che la Verti-Top sia ben bloccata e che non possa muoversi!!
- ⚠!! Assicurarsi che l'albero della PTO sia staccato dalla Verti-Top!!

1. Togliere tutti i dadi (1) e il coperchio di sicurezza (2).
2. Allentare il controdado (3).
3. Allentare leggermente il dado (4) in modo che la tensione venga leggermente ridotta.
4. Regolare il bullone (5) e spostare il rullo di tensione per regolare le cinghie a V.
5. Controllare la tensione della cinghia a V applicando sul punto A una tensione di 4,5 kg. Vi deve essere un allungamento di 2 mm.
6. Avvitare il dado (4).
7. Avvitare il controdado (3).
8. Riposizionare il coperchio di sicurezza (2) e montare tutti i dadi (1).

16.2 SOSTITUZIONE DEL FILTRO SCUOTITORE

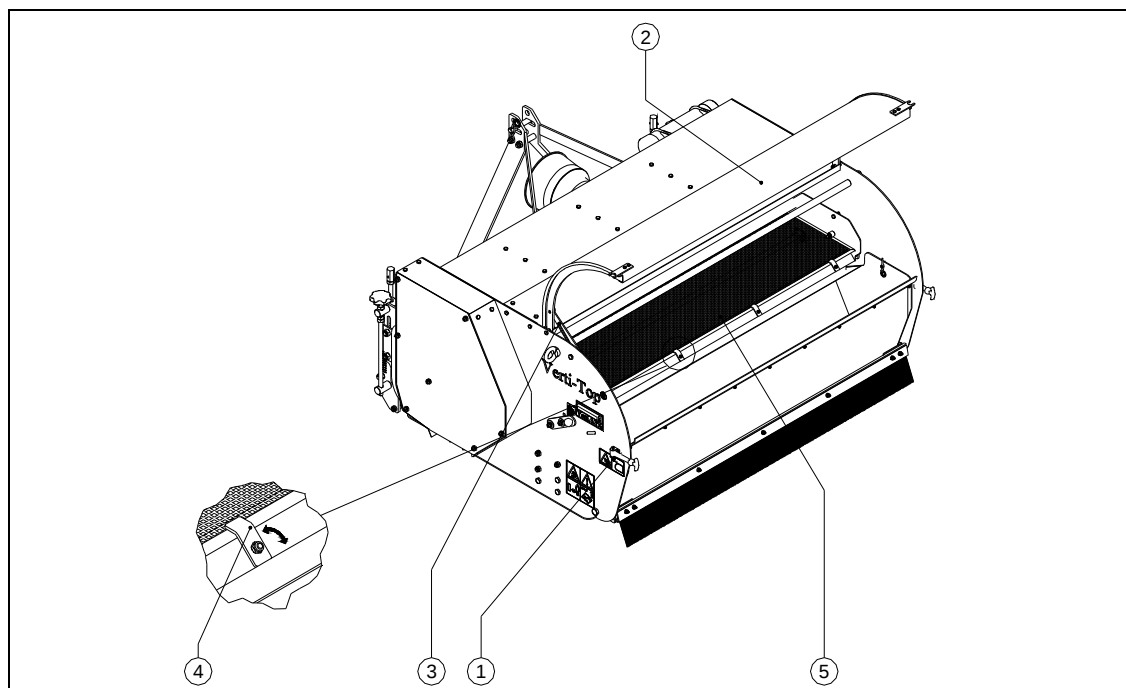


Fig. 16

Per il trattamento dei diversi materiali sono disponibili diversi filtri con varie aperture, che possono essere sostituiti nella Verti-Top.

Per sostituire un filtro scuotitore compiere le seguenti operazioni (si veda la Fig. 16):

⚠ !! Assicurarsi che la Verti-Top sia ben bloccata e che non possa muoversi!!

1. Aprire le chiusure (1) su entrambi i lati della Verti-Top.
2. Aprire lo sportello d'ispezione (2) e bloccarlo con l'apposita fascia (3).

⚠ !! Assicurarsi che lo sportello d'ispezione sia ben bloccato e che non possa chiudersi improvvisamente !!

3. Ruotare le forcelle (4) di un quarto di giro in modo da liberare il filtro.
4. Togliere il filtro (5) e sostituirlo con un altro.
5. Avvitare di nuovo le forcelle (4) in modo da bloccare il filtro.
6. Togliere lo sportello d'ispezione (2) dal blocco .
7. Chiudere con cautela lo sportello d'ispezione (2).

⚠ Fare attenzione a non rimanere bloccati!

8. Chiudere lo sportello d'ispezione (2) con le chiusure (1) su entrambi i lati della macchina.

17.0 ACCESSORI: ALTRI FILTRI SCUOTITORI

Se si deve vagliare un altro tipo di materiale o se il materiale ha dimensioni diverse non adatte per cui non si può usare il filtro scuotitore fornito a corredo, si può montare un altro filtro con un'apertura maggiore o minore.

Per la Verti-Top sono disponibili i seguenti filtri:

Apertura (in mm)	Apertura (in pollici)	Codice componente
3,2 x 3,2	0.13x0.13	458.441.431
4 x 4	0.16x0.16	458.441.432
5 x 5	0.2x0.2	458.441.430 (Standard)
5,5 x 5,5	0.21x0.21	458.441.433
6 x 6	0.24x0.24	458.441.434

17.1 ACCESSORI: UNITÀ D'ASPIRAZIONE (247.150.000).

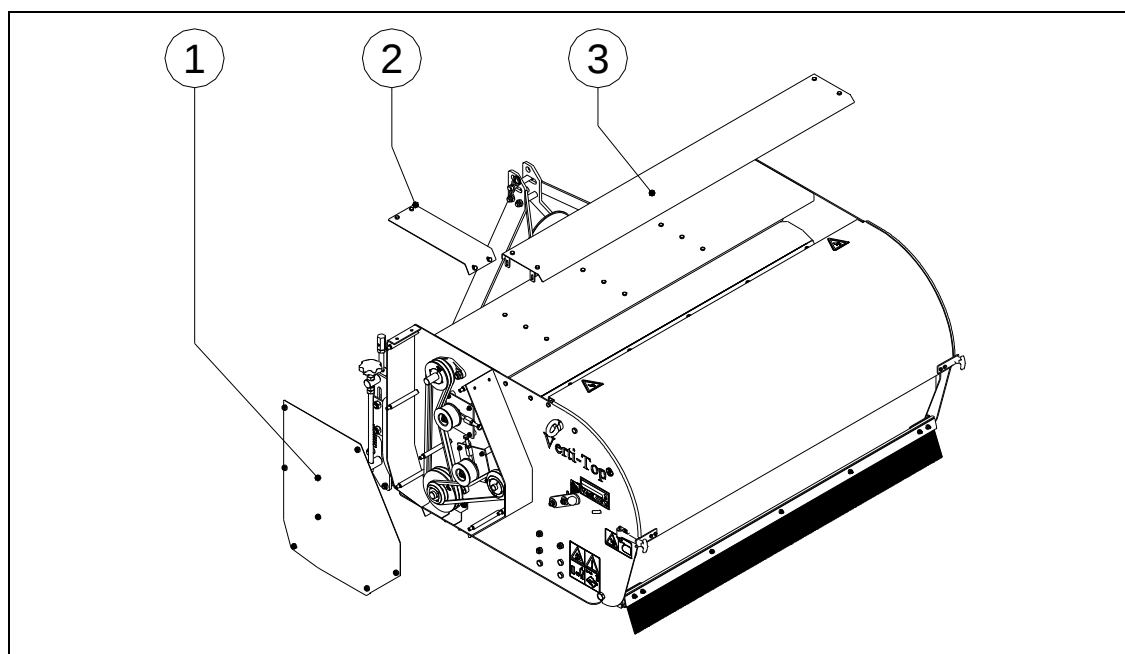


Fig. 17

Per una pulizia più intensiva con cui eliminare anche sporco leggero e polvere, è disponibile per la Verti-Top un'unità di aspirazione (codice articolo 247.150.000).

Qui di seguito viene descritto il montaggio dell'unità di aspirazione su una macchina Verti-Top standard.

⚠ !! Assicurarsi che la Verti-Top sia ben bloccata e che non possa muoversi!!

⚠ !! Assicurarsi che l'albero della PTO sia staccato dalla Verti-Top!!

1. Togliere i coperchi di protezione (1, 2 e 3).
(I coperchi di protezione 2 e 3 non devono essere più rimontati) (Si veda la Fig. 17)

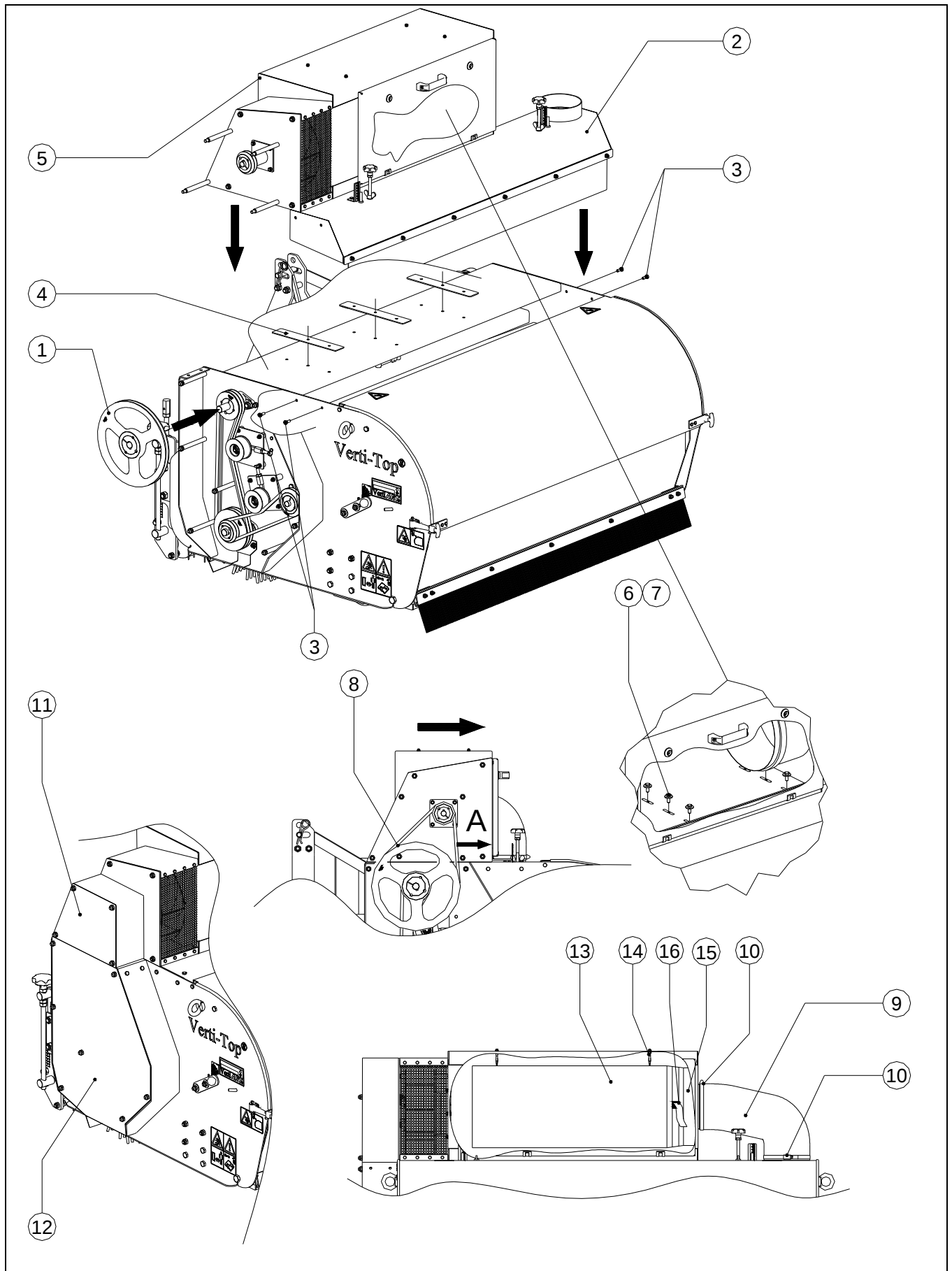


Fig. 18

Si veda Fig. 18

2. Con la rondella TaperLock fornita in dotazione montare la puleggia (1) sull'asse di trasmissione.
3. Montare il cappuccio d'aspirazione (2) e fissarlo con i bulloni M8x20 3 forniti in dotazione.
4. Allineare le fasce (4) sulla Verti-Top con i fori relativi.
5. Aprire l'unità d'aspirazione (5).
6. Porre sopra le fasce (4) l'unità di aspirazione (5) e fissarla con i bulloni M8x20 (6) e gli anelli (7).
7. Montare la cinghia a V (8) e allinearla.
8. Tendere la cinghia a V (8) spostando l'unità d'aspirazione (5), fino a raggiungere la giusta tensione.
9. Controllare la tensione della cinghia a V applicando sul punto A una tensione di 4,5 kg. Vi deve essere un allungamento di 2 mm.
10. Avvitare i bulloni M8x20 (6) nell'unità d'aspirazione.
11. Montare il tubo flessibile (9) fra l'unità d'aspirazione (5) e il cappuccio d'aspirazione (2), utilizzando i morsetti (10).
12. Controllare che non vi sia attrito fra le parti e che tutti i componenti siano montati correttamente e ben fissati.
13. Montare i coperchi di sicurezza (11) e (12).
14. Appendere il sacco della polvere (13) ai ganci (14) e alla bocca d'aspirazione (15).
15. Tendere la cinghia di tensione (16).
16. Chiudere l'unità d'aspirazione (5).

17.1.1 REGOLAZIONE DELLA FORZA D'ASPIRAZIONE

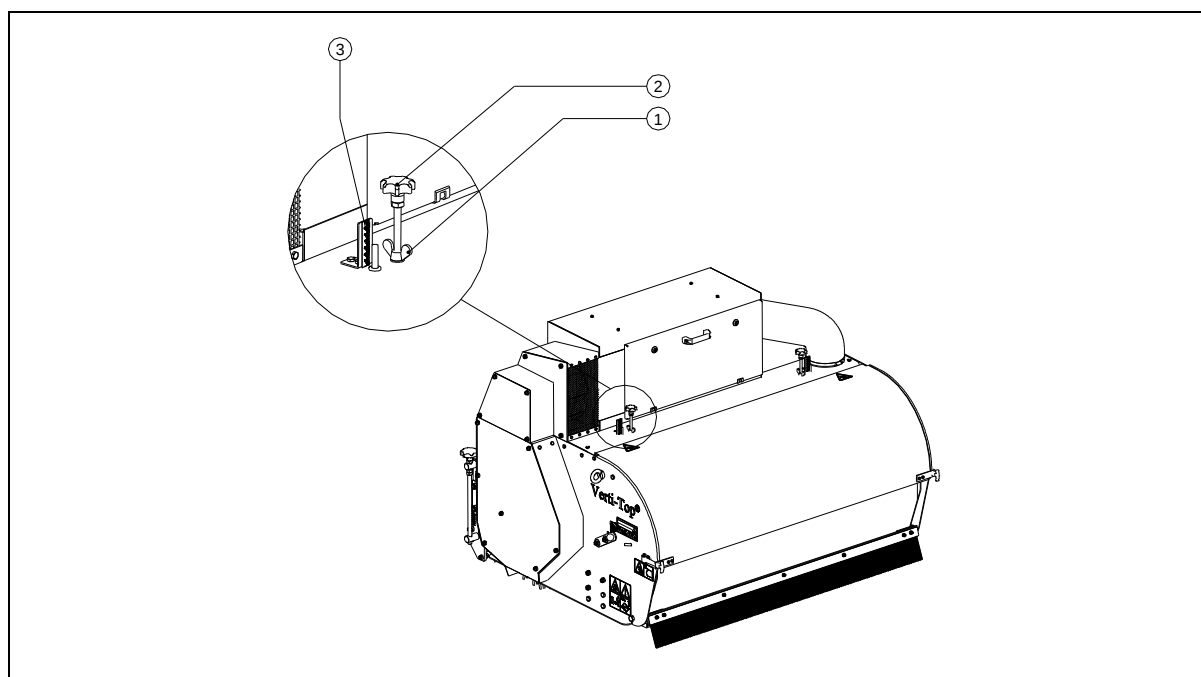


Fig. 19

Sull'unità d'aspirazione si può regolare la forza di aspirazione.

Qui di seguito la procedura da seguire: (si veda Fig. 19)

⚠ !! Assicurarsi che la Verti-Top sia ben bloccata e che non possa muoversi!!

1. Allentare il dado alettato (1) e regolare la manopola zigrinata (2).
Regolare entrambi i lati della macchina in modo uguale. A tale proposito fare riferimento agli adesivi di indicazione (3).

Verso il basso = minore forza d'aspirazione.

Verso l'alto = maggiore forza d'aspirazione.

Impostazione standard = 2

2. Ottenuta l'impostazione desiderata, riavvitare il dado alettato (1).

17.1.2 PROCEDURA D'AVVIO/ARRESTO DELL'UNITÀ D'ASPIRAZIONE

Poiché l'unità d'aspirazione è integrata con la macchina di base Verti-Top, non occorrono ulteriori impostazioni dell'unità d'aspirazione; è sufficiente regolare la forza d'aspirazione necessaria. Si veda il capitolo 17.1.1.

⚠ !! Durante l'uso del blocco unità d'aspirazione/Verti-Top, proteggersi contro danni all'udito con i dispositivi di protezione personale adeguati!!

17.1.3 SVUOTARE IL SACCO DELLA POLVERE

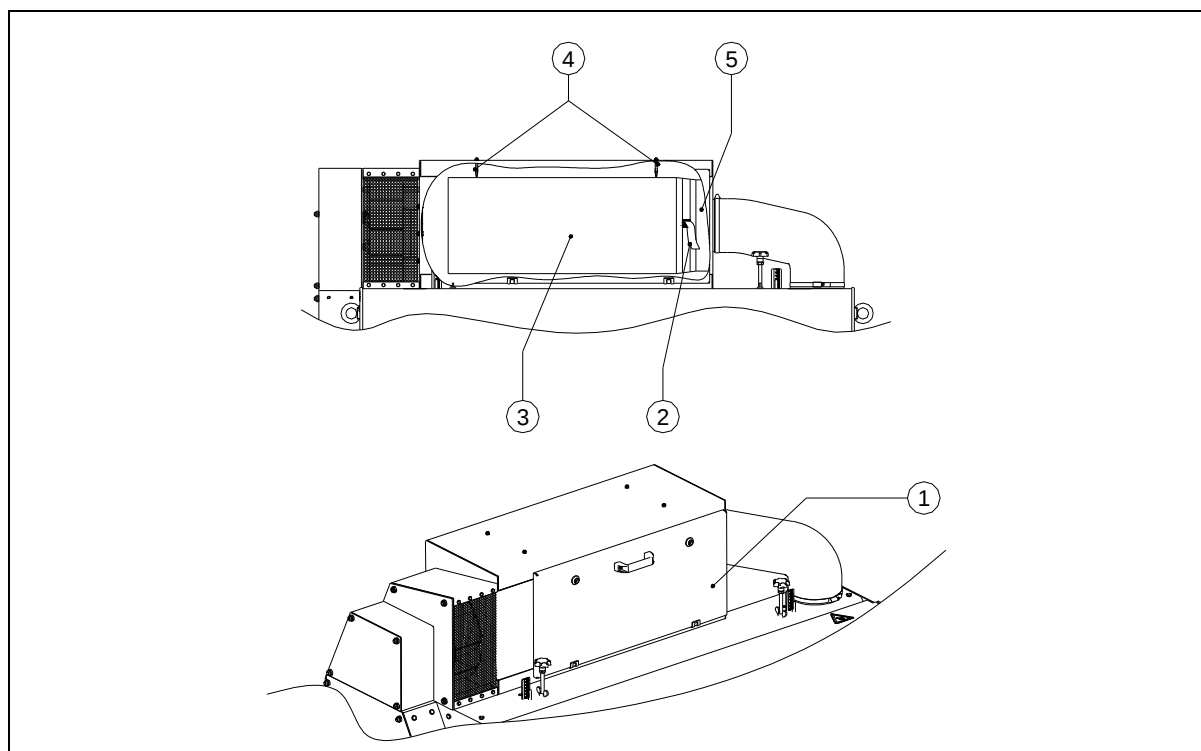


Fig. 20

Per svuotare il sacco della polvere compiere le seguenti operazioni: (si veda Fig.20)

⚠ !! Assicurarsi che il blocco trattore/Verti-Top sia ben bloccato e che non possa muoversi!!

⚠ !! Prima di scendere dal trattore spegnere il motore!!

⚠ !! Verificare che la Verti-Top non possa mettersi in moto durante la sostituzione del sacco della polvere!!

⚠ !! Indossare i dispositivi di protezione personale più adatti durante la sostituzione del sacco della polvere!!

1. Aprire lo sportello (1) dell'unità d'aspirazione.
2. Allentare la cinghia di tensione (2).
3. Togliere il sacco della polvere (3) dai ganci (4) ed estrarre il sacco (3).
4. Svuotare il sacco della polvere (3).
5. Appendere il sacco della polvere (3) ai ganci (4) e alla bocca d'aspirazione (5).
6. Tendere la cinghia di tensione (2).

⚠ Fare attenzione a non rimanere bloccati!

7. Chiudere lo sportello (1) dell'unità d'aspirazione e serrare.



Smaltire i rifiuti secondo la legislazione vigente a livello locale.